明德兒童啓育中心

2017/18 年報

CHILD DEVELOPMENT CENTRE
明德兒童啓育中心

香港灣仔莊士敦道183-187號德業大廈4樓 | T 2849 6138 | www.cdchk.org

目錄

3 關於我們

4 主席的話

6 17/18年度總結

8 課程及服務

10 家庭支援

13 社區共融及公眾參與

16 伙伴合作及籌款

18 CDC團隊發展

20 展望未來

22 管治架構

24 CDC委員會

25 CDC團隊

26 財政總結

27 核數報告

30 鳴謝

關於我們

明德兒童啓育中心(CDC)是一所非牟利機構，於1976年創辦，並於1978年正式註冊。成立至今逾40年，CDC一直致力為香港有特殊教育需要(SEN)的學前兒童提供英語及粵語的早期介入服務，受惠對象包括不同種族的華語及非華語兒童。

根據兒童的個別需要，我們的專業團隊共同製定合適、具質素的教育服務，包括評估、早期介入小組課程、言語治療、職業治療、感覺統合訓練、社交技巧訓練、集中力及行為訓練等。

除了提供教育服務予兒童外，我們亦致力為其家庭、照顧者及整個社區提供適切的服務，包括家庭支援與輔導、學校支援及兒童發展訓練等，令SEN兒童的生活更加豐盛。

啓育學習旅程 由此刻開始

願景

啓育每位兒童在學習旅程中昂首振翅

使命

為兒童提供優質的學習體驗並促進家庭充權。

主席的話

總結過去一年，CDC度過了一個令人振奮及精彩的年度。我們繼續致力提供專業及具質素的課程服務，並嚴格遵守要求，定期審查及評估服務內容，以確保向中心兒童提供最適切的支援。與此同時，我們十分榮幸獲邀參加由香港管理專業協會舉辦的「2016至17年度香港可持續發展獎」，並獲大會頒發「卓越獎」。此項殊榮無疑極具鼓勵性，亦肯定了我們在可持續營運和管治所作出的努力與承諾。

維持中心財政穩健及可持續發展長久而來都是CDC委員會的重要任務。有見及此，我們致力向公眾及捐贈者展示高度的問責及透明度，並確保他們知悉有關捐款之所作用途。

隨著社會不斷發展，我們堅信CDC有責任與社區建立聯繫，進一步提升公眾認識及關注SEN兒童議題。去年，我們積極地與多個社區伙伴緊密合作，包括編寫及印刷了專為教師和治療專業而設的輔助教材；此外，我們亦舉辦了「The Whole Child Approach 全方位兒童特殊學習需要支援」的教育講座。

為應對有關職業及感覺統合治療持續上升的需求，我們中心於去年成功增添多一個設備齊全的運動治療室，此舉能增加每周21節的職業及感覺統合治療，令更多有需要兒童獲得適切支援。

在2018年3月，CDC公布了有關時任行政總裁韋珍妮(Virginia)的離任通知。Virginia擔任本中心的行政總裁長達13年，在CDC的發展及成功道路上扮演至關重要的角色。我們衷心感激Virginia多年以來為CDC作出的奉獻，以及為中心團隊帶所來前進的動力。我們在此亦祝願她前程似錦。

我們在物色新一任行政總裁的適當人選時，亦將會同步審視、評估及重組中心的組織架構，以維持更高質素的服務表現。在這段過度期間，我們誠邀服務了CDC多年的Yvonne　Becher博士暫任代理行政總裁一職，我們相信她定能勝任新職位，並將繼續領導CDC邁向成功。

展望未來，我們期望能更有效地運用最新科技，為所有CDC的兒童及其家庭提供支援。我們十分榮幸獲得企業贊助，為我們的家庭建立一個網上電子平台，幫助家長更有效地跟進孩子的個人學習進度。有關電子平台期望於2019年年初正式推出，相信屆時將有助於更多的兒童在學習之旅中取得成功。

Sabrina

何智慧女士
CDC主席

17/18年度總結

DADDY DAUGHTER BALL 2017

超過480位父親及女兒出席DDB 2017盛會，
合共為CDC籌得250萬港元(淨值)，
以支援中心的課程及服務發展之用。

2017年6月3日

全新運動治療室正式啟用

新的運動治療室設置了適合職業及
感覺統合治療的設備。

2017年10月中旬

2016-17年度
香港可持續發展獎

我們十分榮幸獲邀參加2016至17年度香港
可持續發展獎，並獲頒發「卓越獎」。

2017年11月16日

宣布建立
「兒童學習進度互動平台」

我們十分榮幸獲富衛香港資助20萬港元，
建立「兒童學習進度互動平台」，
紀錄兒童在學、在家的學習進度。

2018年2月22日

2017年8月24日

「THE WHOLE CHILD APPROACH」
全方位兒童特殊學習需要
支援教育講座

是次講座由兩位來自英國的特殊教育專家
共同主講，分別為Rona Tutt 博士(左二)
及Tricia Murphy女士(右二)。

2017年10月25日

專為教師和治療專業而設的輔助教材
「GUIDE FOR TEACHERS
AND THERAPISTS」發佈日

CDC一眾委員會成員及中心團隊主持
「Guide for Teachers and Therapists」
的發佈日及分享會。

2018年2月3日

童窯陶瓷設計工作室
— 親子陶藝工作坊

是次陶藝工作坊為中心的學童提供課堂
以外的學習機會，製造陶瓷的過程更可以
加強學童的手眼協調，並強化他們的
手部及手指肌力。

2018年3月4日

香港迪士尼樂園奇妙
家庭之旅

合共51個CDC家庭在香港迪士尼
樂園度過了美好及難忘的一天。

課程及服務

持續發展幼兒特殊教育工作

我們堅信早期介入治療能促進SEN兒童的學習旅程。CDC成立的其中一個目的是啓育兒童的成長學習旅程。在今個年度，我們繼續向中心兒童提供高質素的課程，並更進一步延伸服務。

中心合共為

430

名兒童
提供服務

較去年

上升

7%

小組課程
合共服務時數
較往年

增加

43%

個別治療
合共服務時數
較往年

增加

35%

個別評估合共服務時數
較往年

增加 **8%**

為弱勢家庭提供
資助服務

315.5
小時

延長「學前小組」的課堂時間

由2017年8月起，我們**延長**了**「學前小組」**的課堂時間，並由原先每節**1.5小時增**至**2小時**，此政策目的是令中心兒童能接受更多針對不同成長範疇的專業訓練。

- 在調整課堂時數後，「學前小組」合共的課堂時數由上一年度的801小時增加至本年度的**954.5小時**。
- 合共有超過**130個**名額受惠於新政策。

增建第二間運動治療室

隨著職業及感覺統合治療的需求持續上升，中心於去年增建了第二間設備齊全的運動治療室，並於2017年10月中旬正式投入服務。

全新的治療室為中心提供額外的課堂數目，由2017年11月起，**我們成功於每周增加額外21節的職業及感覺統合治療服務**。在新治療室的首個服務月，**輪候**本中心職業及感覺統合治療的兒童人數亦隨即**下降了50%**。

提供「學前訓練津貼課程」(TSP)

為讓正在輪候資助學前康復服務的低收入家庭兒童盡早接受適切支援，我們在2017年10月起提供由社會福利署管理及資助的「學前訓練津貼課程」(TSP)。總結過去一年，我們提供了**42節**、**合共為63小時的**TSP課程予正在輪候服務的兒童。

家庭支援
提升家庭生活質素

家長的投入參與對於SEN兒童的學習旅程至關重要。在CDC，我們積極為家長舉辦各項課程支援，令他們更了解其孩子的需要，以及向家長教授、分享相關的育兒技巧。此外，我們繼續提供了不同類型的家庭福利活動，以建立正向親子關係。

為CDC家長合共舉辦 **52場** 家長工作坊

較2016/17年度 **上升 48%**

透過各類慷慨贊助 **180家長** 提供外展課程以提升其育兒技巧

舉辦 **4** 個CDC家庭**親子福利活動**

134 CDC家庭 受惠於中心親子活動

家長培訓課程

我們於本年度榮獲Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation的慷慨贊助，舉辦了「It Takes Two to Talk® – The Hanen Program」育兒課程。該課程專為育有語言發展遲緩兒童的家長及照顧者而設計，針對語言的功能及意義性，透過實用教學策略，以教授家長如何有效地提升兒童的語言技能。

我們合共為**16名的家長及照顧者**舉辦兩季
「It Takes Two to Talk® – The Hanen Program」育兒課程。

CDC資深言語治療師Rita Tam
(It Takes Two to Talk® - The Hanen Program 認可執教導師):

「Hanen課程使家長可以更了解如何幫助孩子提升他們的語言發展，與此同時亦能加強親子間的聯繫。透過這個課程，我聽見不少家長彼此互作分享交流，討論有關育兒的心得及個人經驗，這些體驗使身為一名言語治療師的我感到十分鼓舞。」

家庭親子活動

野外及一日遊活動對於兒童的成長發展極為重要，更有助維繫親子間之關係。我們獲得不同企業及合作伙伴的慷慨支持，為中心家庭籌辦了多個家庭親子活動。

樂遊嘉道理農場

2017年10月22日

15個CDC家庭在嘉道理農場中渡過愉快的一天。

CDC 聖誕派對

2017年12月15日

42個CDC家庭與我們團隊共同參與聖誕派對。

童窯親子陶藝工作坊

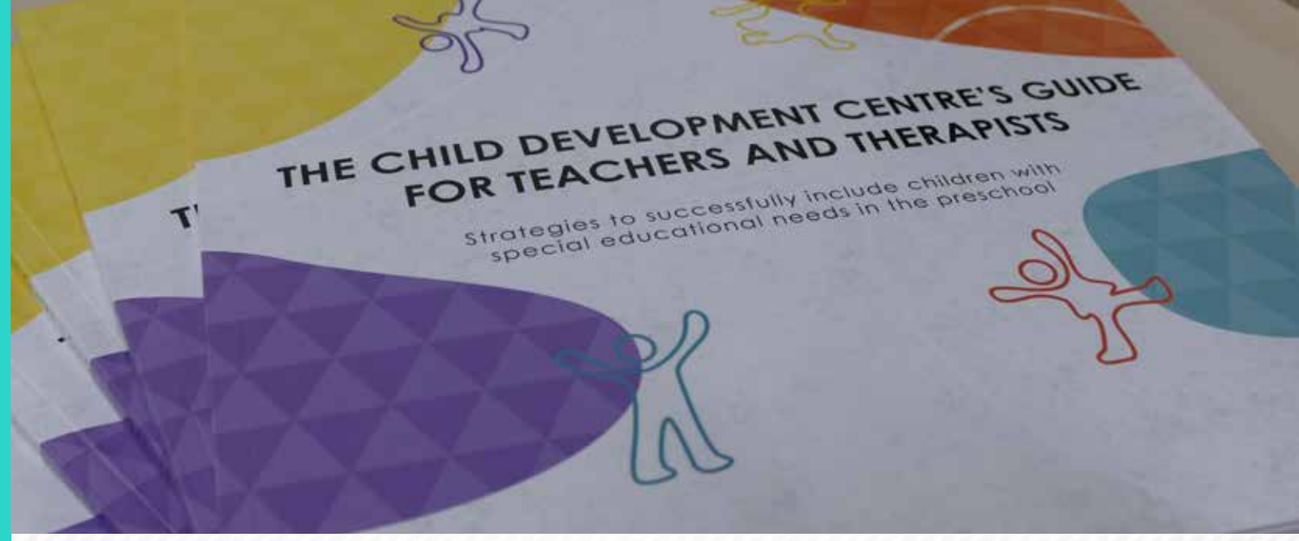
2018年2月3日

我們榮幸獲童窯陶瓷設計工作室支持，為**26個CDC家庭**舉辦合共3場的免費親子陶藝工作坊。

香港迪士尼樂園奇妙家庭之旅

2018年3月4日

51個CDC家庭獲香港迪士尼樂園「社區共享計劃」送贈免費樂園入場門票。



社區共融及公眾參與

知識分享和經驗交流

長久而來，CDC致力與我們的社區伙伴緊密合作，以倡導社會共融及兒童平等機會。回顧過去一年，我們積極與業界傳揚專業知識，並邀請不同專家作經驗交流，進一步激發更多新的意見。

編寫專業教學輔助教材手冊 —「A Guide for teachers and therapists in preschools」

承蒙「太古集團慈善信託基金」的慷慨資助，我們的跨專業團隊自2016年1月起，結集累積多年的專業實踐，製作出專為教師和治療師專業而設的輔助教材手冊「Guide for Teachers and Therapists: Strategies to successfully include children with special educational needs in the preschool」。此手冊為學前教育的老師及治療師提供簡明易用的教學策略與貼士，致力為SEN兒童提供恰切的支援，亦作為培訓前線員工的實用資源，並於2017年10月25日正式向外發佈。

「我強烈推薦這本由CDC老師及治療師團隊製作的手冊。手冊內的豐富資訊不僅供CDC的專業人員使用，更是所有支援個別學習需要兒童的業內人士的一個實用資源。我期望這本手冊能廣泛使用，輔助教育業同儕去惠及更多兒童。」

Dr. Rona Tutt, OBE英國全國校長協會前主席評價手冊。

為了讓業界更了解手冊內容，我們於本年度合共向**18間幼稚園及教學機構**，舉辦了**23場分享會**，**超過500位**教育業同儕以及各幼兒工作專業人士出席。所有分享會均由CDC的治療師、SEN老師或心理學家主持，他們在會上詳細講解手冊的使用，每位出席者亦獲贈一本手冊。

由左至右：韋珍妮(行政總裁)；Rona Tutt博士(講者)；Tricia Murphy(講者)； John Ball (CDC顧問)

「The Whole Child Approach」全方位兒童特殊學習需要支援教育講座

2017年8月24日，我們十分榮幸誠邀到兩位來自英國的特殊教育專家舉辦教育講座 —「The Whole Child Approach 全方位兒童特殊學習需要支援」。該講座於假香港社會服務聯會禮堂內順利舉行，**逾100位參加者出席**，當中包括特殊教育專家、教育工作者、心理學家、治療師以及家長。

幼兒教育展2017

CDC有幸獲南華早報（SCMP）教育網支持，成為「幼兒教育展2017」的贊助參展單位，於2017年4月29日及5月27日進行參展。

其中，CDC心理服務部指導 — Yvonne Becher博士與其他幾位本港教育專家一同獲邀參加「Signs of Something Special: Individual learning Needs」的專題討論。

國際學校教育展2017

我們去年榮幸地再度參與由南華早報教育網主辦「國際學校教育展2017」。是次教育展於2017年9月16日舉行，**吸引逾3500訪客入場參與其中**。作為是次教育展內少數為特殊兒童提供支援的教育機構，這活動恰好是一個難得的機會讓我們與教育業同儕和公眾溝通，藉此分享適切早期介入服務對於兒童發展的關鍵性，並介紹針對孩子個別學習需要的個人化服務。

幼兒教育展2017

國際學校教育展2017

聯繫社區

傳媒採訪

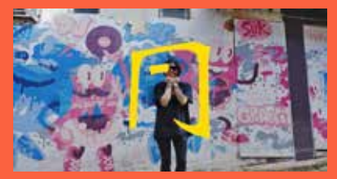
多間本地傳媒於年內報導有關於Ethan及其家庭的故事分享，了解更多他們面對的難關及攜手升讀主流小學的點滴。採訪傳媒包括經濟日報、AM730、都市日報、晴報及TVB周刊。

建立網絡社區

我們在本年度合共製作了2輯短片系列並上載至YouTube頻道「CDCHK」上。

「三月十八日小明 - 筆順Rap」特輯

孩子透過趣味筆順Rap以及簡單舞蹈的短片，學習不同中文字詞的筆順！



「從玩玩具中學習」特輯

短片系列為家長及照顧者分享如何把有趣的玩具化身成孩子的學習工具，同時亦可以鼓勵家長多參與孩子的玩樂時間。

伙伴合作及籌款

持續革新

CDC年內與多個社區伙伴合作並舉辦了年度慈善舞會，旨在以支持我們為一眾SEN兒童提供高質素的專業服務。同時，我們繼續積極地接觸不同人士、團體組織，推廣更多社區合作，並致力擴充不同類型的籌款來源，以令更多服務對象得以受惠。

宣布建立「兒童學習進度互動平台」

在2018年2月22日，CDC正式宣佈榮幸獲富衛香港資助，建立「兒童學習進度互動平台」，紀錄兒童在學、在家的學習進度。電子平台分別提供中、英文版本，並預計於2018年底進行試驗階段、2019年初正式投入服務。

富衛香港及澳門首席市務總監謝振國代表富衛香港捐贈港幣20萬支票予香港明德兒童啓肓中心(CDC)，並由CDC時任行政總裁韋珍妮接收。

第八屆「Daddy Daughter Ball」

我們成功於2017年6月3日假香港君悅酒店舉行第八屆「Daddy Daughter Ball」，超過**480位父親及女兒出席盛會**，合共為CDC**籌得250萬港元(淨值)**，有關款項用作支援中心的課程及服務發展之用。

「早期兒童發展辨識」外展服務

本年度，CDC繼續獲猶太教莉亞堂慈善基金慷慨資助，再次順利展開「早期兒童發展辨識服務」的外展計劃。我們成功接觸到更多弱勢社區家庭，舉辦了**15場次的外展服務**，合共接觸了**99名兒童及137名家長**，以協助他們更了解早期幼兒發展的重要性。

商界展關懷

在2017至18年度，共有**18間**CDC伙伴機構獲頒「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌。我們謹此衷心祝賀並感謝所有熱心支持我們的伙伴，在過去一年與我們攜手關懷有個別需要兒童的發展成長。

慈善受惠活動

我們去年十分榮幸獲得以下機構及組織的慷慨支持，將其活動收益捐贈予CDC，協助我們的團隊繼續為有需要的SEN兒童提供專業及適切的早期介入治療服務。

- 2017年10月27日 — 芬名酒店重新開幕禮
- 2017年10月至12日 —「The Fine Wine Experience」收益捐贈
- 2017年12月6日 —「Cecilian Singers 」聖誕音樂會

CDC團隊發展

在CDC，我們堅信團隊的共同合作會為整個機構帶來更大的成功。因此，我們十分重視員工培訓以豐富員工的專業知識。同時，我們並都鼓勵員工及管理層之間保持開放溝通討論。

此外，我們每一年為全體職員舉行兩次「持續專業發展日」，一次屬加強團體溝通性質，另一次則集中於不同員工的專業範疇，以進行持續進修。

員工培訓

我們重視員工培訓，令他們接觸業內最新的資訊及知識，從而為我們的家庭提供最適切的服務和照顧。去年，CDC團隊分別參與了不同有關於SEN的講座以及課程，包括由協康會舉辦的「『教得其樂』家長管教技巧課程」、「More Than Words® - The Hanen Program」以及「Oral Placement Therapy Level 2」等。在2017年8月，我們全體前線員工一起參與由Rona Tutt 博士及Tricia Murphy女士主講的教育講座「Assess / Plan / Do / Review Cycle」。

長期服務獎

為肯定員工的長期貢獻，凡於CDC工作5年以上的員工均按期時所擬定的獎勵計劃，獲頒發長期服務獎。

服務超過5年	服務超過10年	服務超過15年
5位員工	**3位員工**	**2位員工**

員工培訓津貼

員工參與專業培訓均會獲得全額或部分資助。如工作需要教育進修或取得額外的專業資格，員工亦可以獲得教育津貼。

員工會議

為了檢視及評估我們的服務，CDC的管理團隊每星期都會進行一次會議。另外，我們每個月亦會進行一次全體員工會議，確保員工之間有良好溝通，並共同討論中心當前的發展方向。

展望未來 »

課程與服務

推出一系列
全新的早期介入治療
以進一步提升中心服務

擬訂及**推出**
支援SEN兒童
融入主流教育機構
服務

家長及家庭支援

審視
過去一年
不同支持者及家長
意見回饋
進一步**提升及改善**
有關家長及家庭支援
措施及活動

舉辦
更多各類
育兒技巧家長工作坊
以提升家長的育兒技能
同時鼓勵建立
正向的親子關係

社區合作及參與

進一步**加強**與本地
國際幼兒園的伙伴合作

YouTube頻道短片
「學前兒童 — 社交技能小錦囊」

合作伙伴及籌款

於**2019**年年初正式**發佈**
「兒童學習進度互動平台」

致力**尋求**更多籌款途徑
以**擴充**中心的款項來源

CDC團隊發展

改善及重組中心的組織架構
並致力推動中心團隊發展

為員工安排合適的專業培訓

管治架構

我們明白讓各持分者了解CDC運作及管理的重要性。

我們的管理原則

- 遵循我們的願景及理念
- 遵守法定監管要求
- 為中心提供之公共服務負責
- 保持高度透明，與所有持分者保持良好溝通

我們的行政管理架構

CDC的管理架構由委員會、行政總裁及高級領導團隊組成。

委員會由3個常務委員會組成，包括提名委員會、財務委員會以及人事委員會。委員會所有委員均屬義務工作性質，當中包括CDC家長代表、來自本地不同團體的代表、會計及法律界等專業人士。鑑於本機構規模較細，因此沒有限制委員成員的任期。有關於委員會成員的卸任事宜，將於每年的週年大會上宣布；委員亦有機會透過週年大會的選舉而重新任命。委員會每年召開8至10次的會議，引導及協助CDC行政總裁及高級領導團隊的管治，並確定有關CDC的行政及政策方向。

CDC的高級領導團隊包括：行政總裁、課程發展及教學總監、社區發展及營運總監、課程發展及教學助理總監以及風險及合規主管。高級領導團隊負責管理中心的日常運作，並須向委員會匯報工作內容。

財務管理

近年社會非常關注接受社會福利署津助機構有否善用其整筆過撥款的儲備，我們繼續妥善地使用所有的整筆過撥款儲備予提供社會支援服務，並堅持不保留任何撥款作儲備之用。在未來，我們將會相繼續保持有關做法，並不會保留儲備。

至於公積金儲備，我們將有關儲備僅用作CDC員工福利，並根據中心的當前的政策，由委員會批核下用作員工獎勵。

其他

- 3年計劃
- 績效評估與監測
- 內部監管和報告
- 外部報告和審查
- 財務報告政策和標準
- 預算和財務管理
- 風險管理程序
- 企業公民

CDC委員會

何智慧女士
主席

Tinuade Bergkvist
副主席

譚新榮先生
榮譽司庫

Margaret Chang

許聖賚先生

許傅恩寧女士

鍾悟思先生

林君良先生

李陳舒雲女士

Kay McArdle

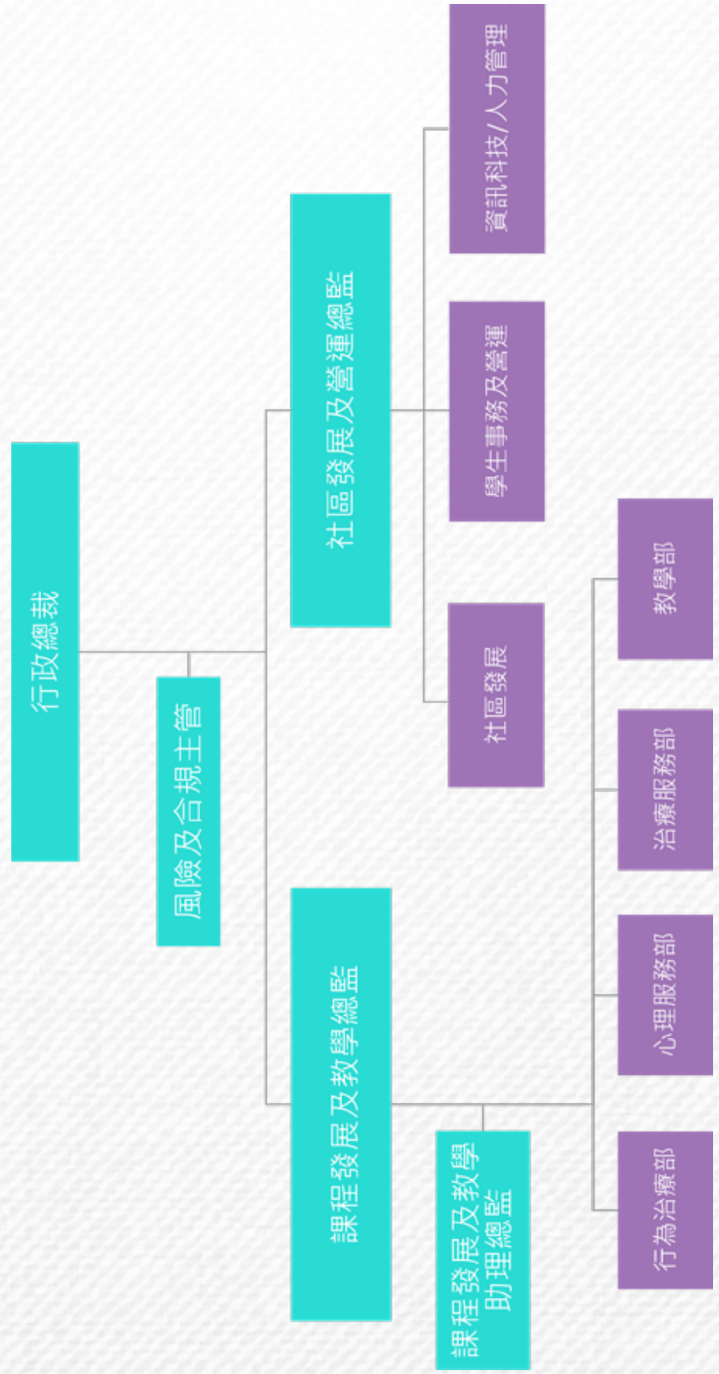
Linda Da Silva[1]

Abigail DeLessio[2]

Abigail Porter[2]

[1] 於2017年5月15日辭職
[2] 於2017年9月4日獲任命

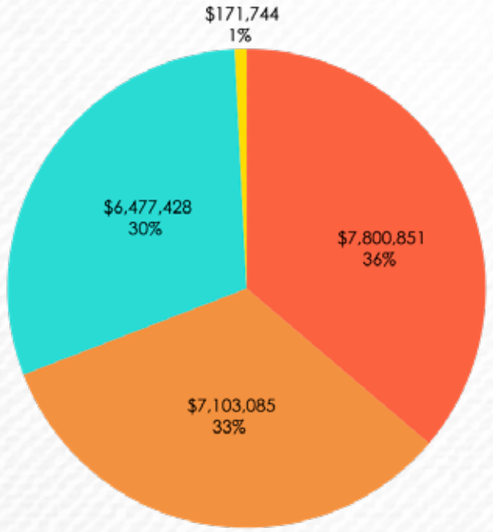
CDC團隊*



*以下乃CDC截至2018年3月31日的架構組織圖。如欲了解本中心最新的架構組織、員工簡歷及專業資格，請參閱我們網站「我們的團隊」。

財政總結

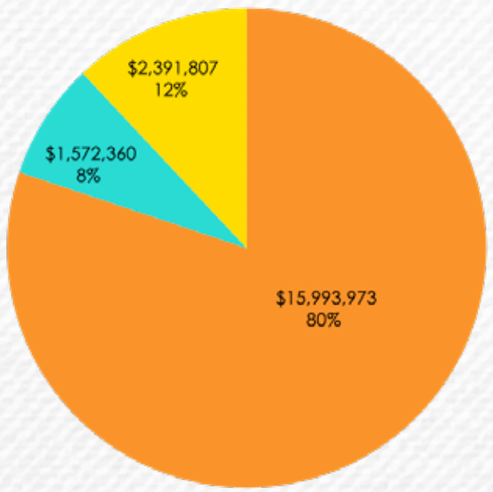
總收入



總收入：港幣$21,553,108

- 政府撥款
- 服務及課程收費
- 籌款及捐款
  - 一般捐款
  - 特定捐款
  - 基金撥款
  - 受惠活動
  - 年度籌款活動
- 利息收入與投資

總支出



總支出：港幣$19,958,140

- 服務及課程支出
- 籌款經費*
- 行政及營運

**財務總結中的籌款經費包含"Advertising and publicity expenses"以及"Direct programme expenses"*

[附註1] 整筆撥款周年財務報告可於本機構網頁查閱。
[附註2] 從社會福利署「整筆撥款模式」下所得到的撥款，全作CDC服務、員工薪酬及福利之用。

核數報告

Honorary auditor's report to the members of
The Child Development Centre
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the financial statements of The Child Development Centre ("the CDC") set out on pages 7 to 35, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2018, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

Responsibilities of the Executive Committee for the financial statements
The Executive Committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements
Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgement and maintain professional scepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the CDC's internal control.

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.

- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the CDC's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the CDC to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with the Executive Committee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the CDC as at 31 March 2018 and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

KPMG

Certified Public Accountants
8th Floor, Prince's Building 10 Chater Road
Central, Hong Kong

Income and Expenditure Account

For the year ended 31 March 2018
(Expressed in Hong Kong Dollars)

	General Fund	Designated Funds	Total
PRINCIPAL SOURCE OF REVENUE	$	$	$
Service fee income	7,103,085	-	7,103,085
Donations received			
- General donations	1,399,285	-	1,399,285
- Specific donations	-	1,155,253	1,155,253
Subvention from Social Welfare Department	-	7,800,851	7,800,851
Income from fund raising activities	3,922,890	-	3,922,890
	$ 12,425,260	**$ 8,956,104**	**$21,381,364**
OTHER NET INCOME			
Interest income	32,918	-	32,918
Net unrealised exchange gain	4,673	-	4,673
Net gain on investments	76,000	-	76,000
Miscellaneous income	58,153	-	58,153
	$ 171,744	-	**$ 171,744**
EXPENDITURE			
Activities expenses	$121	$50,403	$50,524
Advertising and publicity expenses	39,016	-	39,016
Consultancy fees	570,552	51,945	622,497
Direct fund raising expenses	1,334,195		1,334,195
Direct programme expenses	84,590	114,559	199,149
Entertainment	2,480	-	2,480
Fee remission	-	333,430	333,430
Insurance	50,738	-	50,738
Legal and Professional fees	39,855	-	39,855
Miscellaneous expenses	144,586	-	144,586
Office supplies	26,985	-	26,985
Printing, stationery and supplies	68,333	-	68,333
Rent, rates and utilities	1,608,796	353,269	1,962,065
Repairs and maintenance	44,452	21,930	66,382
Staff costs	7,164,263	7,823,259	14,987,522
Telephone, fax and postage	20,631	-	20,631
Travelling	9,752	-	9,752
	$11,209,345	**$8,748,795**	**$19,958,140**
Surplus/ (Deficit) for the year	**$ 1,387,659**	**$ 207,309**	**$ 1,594,968**

鳴謝

我們衷心感謝所有支持者及義工在2017年4月至2018年3月期間對明德兒童啓育中心的熱心支持。全憑你們的慷慨支持，我們才能為社會上的孩子、年青人以及他們的家人提供重要的教育及支援服務。同時，我們亦非常感謝一眾匿名捐款者的支持。謹此鳴謝下述企業、機構及支持者對我們的支持。

（按英文字母順序排列）

企業

Airplay Blow Dry Bar
Attire House
Bank of East Asia
Baumhaus
BBG Promotion Limited
Black Sheep Restaurants
Bonham Strand Hong Kong Limited
Bounce Inc
Branksome Hall Asia
Buddy Tantino
Buenos Aires Polo Club
CÉ LA VI Hong Kong
China Everbright Limited
City of Dreams
Clearwater Bay Equestrian and Education Centre
Clinique
CNN Communications
Columbia International Removals Ltd
CrossFit Asphodel
Direct Management Group
Diversified Global Graphics Group
Estee Lauder (H.K.) Limited
Faust International Ltd Hong Kong
Fish School
Four Seasons Hotel Hong Kong
Fresh Start Concepts Limited
FRITES
FunRaising Events Asia Limited
G. & I. Co. Ltd.
Goldman Sachs (Asia) LLC
Grand Hyatt Erawan Bangkok
Grand Hyatt Hong Kong
Grand Hyatt Melbourne
HealthMutual Group
Hong Kong Disneyland Resort
Island Shangri-La Hong Kong
Jellybean KIDS Limited
JIA Group Limited
kikki.K
KPC Yarn Limited
KPMG
LC Surveyors Limited
LE PAN
M.A.C
MaBelle Jewellery Co. Limited
Marron's International Limited
Maxx-Marketing Limited
MBlife
Melco Resorts & Entertainment
Mini Mandarins
Ocean Park Hong Kong
On The Road Experience
Oya Clinics
Park Hyatt Siem Reap
Powder Room Niseko
QUO. kefir believers
Roger Lee Production Limited
Seedling
Sift Desserts
Steam Hair Care
Studio City
Swanky Spree
The Fine Wine Experience
The Fleming
The Langham Hong Kong
The Peninsula Hong Kong
The Rink, Elements
Tikitiki Bowling Bar
Tung Yao Ceramics Design Studio
UTOPIAN
Victorinox
Viola Watches
Wajima Niseko
Waterford Wedgwood Hong Kong Limited
Wiliam E. Connor & Associates Limited
World of Hyatt

社會組織 / 法團 / 學校 /公共機構

American Women's Association of Hong Kong
Hong Kong Trade Development Council
Hong Kong Youth Arts Foundation
Korean Women's Association of Hong Kong
Peter Chan Jee Yat Charitable Foundation
Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
Sedan Chair Charities Fund
The Cecilian Singers
The Education University of Hong Kong
The Far East Masonic Association For Charity
The Hong Kong Council of Social Service
The Hong Kong Racehorse Owners Association Charitable Foundation Limited
The Hub Hong Kong Children and Youth Centre
The Ohel Leah Synagogue Charity
The Shamdasani Foundation
The Swire Group Charitable Trust
The Welfare League Trust
The William E. Connor Foundation

個人

Jeffrey Alam
Yusuf Alireza
Lea Angelin-Linker
Alex Au
Evan Auyang
Laurence Bailey
John Ball
Yvonne Becher
Tinuade & Anders Bergkvist
Neelam Bilfinger
Kiron Bose
Ann Bridgewater
Iain Bruce
Linda Burgoyne
David Carter
Melissa Catelli
Joe Chai
Charles Chan
Chuak Chan
Emma Chan
Raymond Chan
Mei Lun Chan
Monie Chan
Winnie Chan
Peter Chan
Philip K.C. Chan
Ping Chan
John Chan
Yi Kan Chan
Yin Yu Chan
Wendy Cham
Jimmy Chang
Margaret Chang
Jiya Charnjee
Jian Hao Chen
Marco Chen
Shuang Chen
Jonathan Cheng
Michelle Cheng Chan
Adrian Cheong
Fook Aun Chew
Joanne Chin
Shuk Kuen Ching
Samuel Chiu
Jones Chong
Steven Chong
Leo Chow
Paul Chu
Desmond Chum
Nicholas Chung
Anastasia & Damian Chunilal
Eric Chupin
Fred Clatworthy
Perran Coak
Jason Cohen
Janet Collier
Crisel Consunji
Graham Corner
Craig Crossman
Antonio Da Silva
Daniel Darahem
Abbi DeLessio
Xiaoli Deng
Heloise Di Menza Cretot
Alex Dong
Greg Donohugh
Callum Dunn
Mac El-Omari
Sofia Fachruddin
Alison Falloon
Keith Foley
Melody Fong
Frederick Fong
Adrian Fu
Frank Fu
Eugene Fung
Mary Fung
Marcia Fung
Tom Gaffney
Joseph Gallagher
Raj Gampa
Dave Gasper
Peter Gastreich
Alice Giles
Darryl Goveas
Jun Tsai Hao
Christopher Hasson
Kameka Herbst
Ken Hitchner
Lawrence Ho
Mia Ho
Sabrina Ho
Vincent Ho

Simon Holt
Axel Hsu
Hsiao Ching Huang
Amy Huges
Ching Chi Hui
Grace Hui
Jackie & John Hui
Julian Hui
Justin Hui
Rosy Hui
William Hui
Carl Huttenlocher
Chris Ip
Edward Johnson
Jason Johnson
Nelson Kan
Jonathan Kee
Justin Kent
Swadiq Khan
Joshua Kim
Noah Kim
Yee Man Ko
Sven Koehler
Carina Kong
Jesscia Kong
Benedict Ku
Andy Kwok
Sean Kwok
Sylvia Kwok
Geoffrey Lai
Leland Lai
NiQ Lai
Alain Lam
Bonnie Lam
Dorothy Lam
Douglas Lam
Kenneth Lam
Kevin Lam
Kimmy Lam
Natty Lam
Tracy Lam
Eugene Lau
Ka Po Lau
Tanya Lau
Abigail Lee
Alexander Lee
Ambrose Lee
Cassie Lee
Dilys Lee
Edmund Lee
Edna Lee
Isaac Lee
Karol Lee
Loewe Lee

Roger Lee
Sonia Lee
Yin Yin Lee
Yu Chuan Lee
Becky Lee
Ching Him Leung
Essen Leung
Kitty Leung
Kayi Leung
Kwai Chun Leung
Roland Leung
Ying Wai Leung
Arne Lindman
Fred Li
Ka Ka Li
Julian Liu
Kevin Liu
Peter Lo
Viviane Lok
James Louey
David Lu
Evelyn Lu
Lambert Lu
Caesar Luk
Dick Ma
Erica Ma
David MacKenzie
Gingin Mak
Ming Chung Mak
Michael Marquardt
Amy Mok
Virginia Morris
Thomas Morrow
Horace Mui
Michelle Mui
Anthea Murray
Brian Murray
Edith Ng
Fanna Ng
Ben Ngai
Patrick O'Neill
Hin Kwan Pang
Andrew Parmet
Thomas Pau
Antony Phillips
Oliver Pillgramm
Daniel Pong
Dario Pong
Joe Yau Pong
Lai Ha Pong
Paulo Pong
Charles Pratt
Geoffrey Prentice
Richard Price

Rupert Purser
Kristie Ross
Tom Royds
Gaurav Saigal
Lota Samonte
Neil Shen
Paul Shih
Ludovic Shum
Adam Singer
Andrew Sit
Alfred Siu
Edmond Siu
Michael Spangfort
Peter Spizzirri
William J. Stephens
George Sun
Homer Sun
Jacqueline & Stanley Sun
Deepak Surtani
Jeremy Sutch
Anthony Sutcliffe
Masahiro Suzuki
Anthony Sylvester
Henry Tai
Julie Tam
Jason Tan
Melissa Lynn Tan
Agus Tandiono
Leslie Tang
Simon Tang
Rebecca Teague
Andrew Teoh
Mohit Thakur
Ronald Tham
Ernest Tsang
Michael Tsang
Newman Tsang
Sau Ching Tse
Daniel Tseung
Caroline Tsui
Matthew Ul
Zoltan Varga
Jason Wallis
Ka Ming Wan
An Lei Wang
Matthew Wardell
Johnathan White
Ewen Will
Virginia Wilson
Ann Wong
Chi To Wong
Chung Sing Wong
Eric Wong
Marina Wong

Mark Wong
Shui Wong
Arthur Wu
Mason Wu
Ronnie Wu
Phoebe Xie
Daniel Xu
Lawrence Yam
Hubert E. Yang
Paul Yang
Nicholas Yeo
Elizabeth Yetman
Jason Yeung
Mei Ching Yeung
Siu Mei Yeung
Yewen Ying
Dorothy Yiu
Hon Wai Yiu
Thomas Yiu
Toby Yonge
Kaho Yoshikawa
David Yu
Gino Yu
Stephanie Yuen
Jason Yung
Adam Zaki
Jonathan Zeman
Philip Zhai
Kevin Zhang
Tony Zhang
Yichen Zheng

明德兒童啓育中心

+852 2849 6138

+852 2849 6900

info@cdchk.org

www.cdchk.org

香港灣仔莊士敦道183-187號德業大廈4樓